poCURRICULUM VITAE ET STUDIORUM

Name: Marisa Gissi

Strada della Murisa 14 Address:

10062 Luserna S. Giovanni, ITALY

Telephone no: +39 338 8213347 (mobile) Place of birth: Avigliana, Turin, Italy

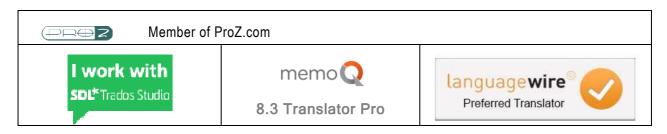
Date of birth: 03 July 1972 Italian

Nationality: Native language: Italian

VAT-number: 107007030013

e-mail: marisa_gissi@hotmail.com





TRANSLATION LANGUAGES:

Swedish, English, French, Danish and Norwegian into Italian (native language).

STUDIES ABROAD:

University of Stockholm, Sweden: may 94 - nov 95

MAIN CUSTOMERS:









VOLVO PENTA











WORK EXPERIENCES:

Used CAT: MemoQ 8.3, SDL Studio2019, Memsource, SDL Trados 2007 Suite Free-lance translator since 1995.

TRANSLATION FIELDS:

Fashion, design, perfumes, cosmetics • Technical, mechanics especially automotive and heavy-duty machinery • Herbal medicine, natural healing, organic products and production • Babywear and baby products, wood stoves, tourism

EDUCATION:

2022-23	TRAINING COURSE ON TRANSLATION, SEO, KEYWORD SEEDING Les Traducteurs Du Futur, online education
2019/11/17	CONFERENCE ON AROMATHERAPY AND ESSENTIAL OILS with Dominique Baudoux, Chairman and Managing Director of PRANARÔM
2018-2019	HOMEGROWN HERBALIST SCHOOL OF BOTANICAL MEDICINE Ohio, USA, online education
2016 nov.	CAMBRIDGE PROFICIENCY IN ENGLISH (C2) Grade B, score 219
2014/05/15-	18 Novoterm International Translation Conference on fashion, for collaborating translators (H&M).
2011/04/09	WORKSHOP "Translating fashion, between precision and creativity" Scanzorosciate, Bergamo, Italy
2008	COURSE IN DANISH AND NORWEGIAN with native teacher
2001	COURSE OF COMPUTER GRAPHICS (Dreamweaver, Flash, Fireworks) Teleter, S. Secondo di Pinerolo, Turin.
1997	BASIC COURSE IN PORTUGUESE AND JAPANESE Folk university, Turin
1995	CAMBRIDGE CERTIFICATE IN ADVANCED ENGLISH (C1) Folk university in Stockholm for Cambridge University. Grade: A
1995	"SÄRSKILD BEHÖRIGHET" IN SWEDISH IES, University of Stochkholm. With full marks
1992-94	GRUNDSTUFE II, IN GERMAN Goethe Institut, Turin
1992-93	BASIC COURSE IN SPANISH Colegio de Salamanca, Turin
1991	DIPLOMA DI PERITO AZIENDALE CORR. IN LINGUE ESTERE Istituto Tecnico Commerciale «8 Marzo», Settimo T.se, Italy (Commerce and administration highschool with specialization in foreign languages, French and English)